

**Concours externe de l'agrégation du second degré**

**Section langues vivantes étrangères : arabe**

**Programme de la session 2013**

## PROGRAMME DE L'AGREGATION EXTERNE D'ARABE

### SESSION 2013

#### **1- La philosophie politique sous la dynastie abbasside : la cité vertueuse d'Abû Naşr al-Fârâbî (m. 950).**

Texte d'explication :

Abû Naşr al-Fârâbî, *Kitâb ârâ' ahl al-madîna al-fâḍila* [Le Livre des habitants de la cité vertueuse], édition Albert NASRI, Bayrût, Dâr al-Maşriq, 1996, ou toute autre édition.

#### **2- L'écriture éthique et religieuse d'Abû al-'Alâ' al-Ma'arrî (IVe/Xe siècle).**

Texte d'explication :

Abû al-'Alâ' al-Ma'arrî, *Risâlat al-Ġufrân*, texte présenté et établi par 'Alî Ḥasan Faour, Bayrût, Dâr al-Kutub, 2001 ou toute autre édition.

#### **3- Lyrisme, engagement et humanisme : la poésie tardive de Mahmoud Darwish.**

Textes d'explication :

- *Ḥâlat ḥiṣâr*, Riad El-Rayyes Books, Beyrouth, 2002.

- *Ka-zahr al-lawz aw-ab'ad*, Riad El-Rayyes Books, Beyrouth, 2005.

#### **4- Un réformiste éclairé : 'Abd al-Raḥmân al-Kawâkibî et la critique du despotisme.**

Texte au d'explication :

Al-Kawâkibî, 'Abd al-Raḥmân, *Ṭabâ'i' al-istibdâd wa maşâri' al-isti'bâd*, dans *al-A'mâl al-Kâmila*, édité par M-Ġ Ṭaḥḥân, Beyrouth, Markaz dirâsât al-waḥda l-'arabiyya, 1995, p. 413-536.

#### **5- Les dictionnaires arabes médiévaux du IIe/VIIIe au VIIe/XIIIe siècles : histoire et méthodes lexicographiques.**

Textes d'explication :

1) Al-Ḥalîl Ibn 'Aḥmad al-Farâhîdî, *Kitâb al-'Ayn*, éd. critique M. al-Maḥzûmî et I. al-Samârrâ'î, vol.1, Beyrouth : Mu'assasat al-'A'lami li-l-maṭbû'ât, 1e éd. 1988 : introduction, volume 1, p. 47- 61.

2) Ibn Dûrayd, *Kitâb Ġamharat al-luġa*, éd. originale : Ḥaydar Ābâd, 1925, réimpr. Beyrouth: Dâr Sâder, s.d. : introduction de l'auteur, volume 1, p. 2-13.

3) Ibn Fâris, *Muġam Maqāyîs al-luġa*, éd. critique A. M. Hârûn, Beyrouth : Dâr al-ġîl, réimpr. 1991 : introduction de l'auteur, volume 1, p. 3-5.

4) Al-Ġawhari, *Al-Sihâḥ, Taġ al-luġa wa siḥâḥ al-'arabiyya*, Beyrouth : Dâr al-'ilm li-l-malâ'yîn, 2e éd. 1979 (1re éd., Le Caire : 1956) : introduction de l'auteur, volume 1, p. 33.

5) Al-Zamaḥşari, *Asâs al-Balâġa*, éd. critique A. Maḥmûd, Beyrouth : Dâr al-Ma'rifa, s.d. : introduction de l'auteur, p. *qâf, kāf* et *lām*.

6) Ibn Manzûr, *Lisân al-'arab*, éd. critique A. A. al-Kabîr, M.A. Ḥasbu llâh et H.M. al-Şâḍilî, Le Caire : Dâr al-Ma'ârif : introduction de l'auteur, volume 1, p. 11-13.

7) Dans les six dictionnaires ci-dessus, racines /b-r-k/, /w-q-'/, /ğ-m-'/, /b-r-d/, /ḥ-r-m/, /' -r-b/, /l-s-n/, /l-ğ-w.

## BIBLIOGRAPHIE

*Cette bibliographie est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant libre de consulter d'autres sources. Les références que l'on y trouvera doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.*

*Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres oeuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles correspondants de l'Encyclopédie de l'Islam, Leiden, Brill (éditions I, II et III).*

### QUESTION N°1

#### A- Traductions:

*Les opinions des membres de la cité idéale*, trad. JAUSSEN R. P., KARAM Y. & CHLALA J., Le Caire, Institut français d'archéologie orientale (IFAO), 1949 ; *Idées des habitants de la cité vertueuse*, Beyrouth, Commission libanaise pour la traduction des Chefs-d'œuvres, (IFAO), Collection Unesco d'œuvres représentatives, Série Arabe, 1980.

*Traité des opinions des habitants de la cité idéale*, trad. NASRI NADIR A., Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1959; 2<sup>nd</sup> éd. 1968.

*Al-Farabi on the perfect state: Abû Naşr al-Fârâbî's, Mabâdi' ârâ' ahl al-madîna al-fâḍila*, a revised text with introduction, translation, and commentary by WALZER R., pp. viii, 569, Oxford, Clarendon Press, 1985.

*Traité des opinions des habitants de la cité idéale*, introduction, traduction et notes par TAHANI S., Paris, Librairie philosophique J. Vrin, Études Musulmanes, XXXI, 1990.

#### B- Articles et monographies:

ABBES M., *Islam et politique à l'âge classique*, partie III «La tradition philosophique politique en Islam», 1 : «Al-Fârâbî et la fondation de la philosophie politique en Islam : penser la cité», Paris, PUF « Philosophie » n°199, 2009, pp. 193-209.

BENMAKHLOUF A. (dir.), *Philosopher à Bagdad au Xe siècle, Religion, Philosophie, Poésie*, Diebler S. (trad.) & Koetschet P. (glossaire), Paris, Éditions du Seuil, « Points », Série « Essais », n°578, 2007.

CORBIN H., *Histoire de la philosophie islamique : des origines jusqu'à la mort d'Averroès (595/1198)*, tome 1, partie 1, ch. V : « Les philosophes hellénisants », Paris, Gallimard, Folio "Essais", n°39, 1964, pp. 219-263.

GALSTON M., *Politics and excellence: the political philosophy of Alfarabi*, Princeton, Princeton University Press, 1990.

HAMMOND R., *The philosophy of Alfarabi and its influence on medieval thought*, New York, Hobson Book Press, 1947.

MADKOUR I., *La place d'al-Fârâbî dans l'école philosophique musulmane*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien-Maisonneuve, 1934.

MAHDI M., *La fondation de la philosophie politique en islam : la cité vertueuse d'Alfarabi*, trad. Zabbal F., Paris, Éditions Albin Michel, « Champs-Flammarion », 2002.

NETTON I. R., *Al-Fârâbî and his school*, London - New York- Routledge, « Arabic thought and Culture », 1992.

PARENS J., *Introducing Alfarabi: an Islamic philosophy of virtuous religions*; Albany, State of New York University Press, 2006.

SHERWANI H. K., *Al-Farabi's political theories*, in *Studies in the history of Islamic political philosophy*, India, Aligarh Muslim University Press, n°7, 1938.

VALLAT Ph., *Farabi et l'École d'Alexandrie : des prémisses de la connaissance à la philosophie politique*, Paris, Librairie philosophique J. Vrin, Études musulmanes, XXXVIII, 2004.

YASIN (Al-) J., *Faylasûfâni ra'idâni: Al-Kindî wa-l-Fârâbî*, Beyrouth, Dâr al-Andalus, 1983.

## QUESTION N°2

### A- Traductions:

*The Risâlatu'l-Ghufrân* by Abû-l-'Alâ' al-Ma'arrî, summarized and partially translated by NICHOLSON R. A., London, *Journal of Roy. As. Society (JRAS)*, XXXII, Art. XXV, p.637-720, 1900.

- *Ibid.*, Part. II, including Table of Contents with Text and Translation of the Section on *Zandaqa and other passages*, London, JRAS, XXXIV, Art. V, XIII, XXVI, p.75-101 et p. 337-362, 1902.

*Abul-'Alâ' al-Ma'arrî: Risalat ul Ghufuran: a Divine Comedy, the Epistle of Forgiveness*, translated from the Arabic by BRACKENBURY G., Cairo, al-Ma'aref Printing and Publishing House, 3rd ed., 1943.

*Le message du Pardon d'Abou'l'Ala de Maara*, traduction MEÏSSA M.-S., préface de Marçais W., Paris, Geuthner, 1932.

*L'Épître du pardon* d'Abû-l-'Alâ' al-Ma'arrî, traduction, introduction et notes par MONTEIL Vincent-Mansour, préface d'Étiemble R., *Connaissance de l'Orient*, Collection Unesco d'œuvres représentatives, Série arabe, Paris, Gallimard, 1984.

### B- Articles et monographies:

'ALÂYLÎ A., *Al-Ma'arrî dâlika al-mağhûl: riḥla fî fikrihi wa 'âlamihî al-nafsî*, Bayrût, Dâr al-Ġadîd, 3e éd., 1995.

BINT Al-ŞÂṬI' A., *Al-ġufrân li-Abî al-'Alâ' al-Ma'arrî: dirâsat naqdiyyat*, al-Qâhirat, Dâr al-Ma'ârif, 3e éd., 1968.

BLACHERE R., *Histoire de la Littérature arabe des origines à la fin du XVe siècle de J.-C.*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1964, (deux tomes).

- *Analecta*, « *Ibn al-Qâriḥ et la genèse de l'Épître du Pardon d'al-Ma'arrî* », introduction et bibliographie par Miquel A., Damas, Institut Français de Damas, 1975, p.431-442.

DE SMET D. & KACEM A., *Lumières du Levant: Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî et son temps*, Bruxelles, Centre culturel arabe Wallonie-Bruxelles, 2006.

FARROUḤ 'A., *Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî al-šâ'ir al-ḥakîm*, Bayrût, al-Maktab al-Tiġârî, 1960.

ĠUNDÎ (al-) M. S., *Al-Ġâmi' fî aḥbâr Abî l-'Alâ' al-Ma'arrî wa-âṭârîhî*, Dimaşq, Maṭba'at al-Ṭaraqî, 1962-1964.

- *Abû l-'Alâ' al-Ma'arrî, Aḥmad ibn 'Abd Allah*, Bayrût, Dâr Şâdir, 1992.

ḤUSAYN T., *Tagdîd ḍikra Abî al-'Alâ'*, Mişr, Dâr al-Ma'ârif, 6e éd., 1963.

- *Şawt Abî al-'Alâ'*, Mişr, Dâr al-Ma'ârif, 1955.

- *Ma'a Abî al-'Alâ' fî siġnihi*, al-Qâhirat, Dâr al-Ma'ârif, 1974, traduit de l'arabe par Milelli J.-P., *Dans la prison d'Aboul-Ala : essai*, Villepreux, éd. Milelli, « Les Lettres arabes », 2009.

KEILANI I., *Biographie d'Abou al-Ma'arri*, Damas, Institut français de Damas, 1944.

NICHOLSON R.-A., *Studies in Islamic poetry*, London, Cambridge University Press, 1969.

WÂD (al.) H., *al-Bunyat al-Qaṣaṣiyya fī risâlat al-ġufrân: dirâsat*, Lîbyâ, Dâr al-‘Arabiyya li-l-kitâb, 3e éd., 1977.

### QUESTION N°3

AL-ALLAQ, Ali, « Tradition as a factor of modernism : Darwish's of a mask », in *Tradition and modernity in Arabic language and literature*, ed. J.M. Smart, London, Curzon Press, 1996.

BAYDOUN, Haydar Tawfiq, *Mahmoud Darwich shâ‘ir al-arḍ al-muḥtalla*, Dar al-kutub al-‘ilmiyya, Beyrouth, 1991.

BOUSTANI, Sobhi, « Mahmoud Darwich », in *Universalis 2009- Encyclopaedia Universalis*, p. 456 (5 colonnes).

BOUSTANI, Sobhi et AVRIL, Marie-Hélène (dir.), *Poétique et politique : la poésie de Mahmoud Darwich*, Presses Universitaires de Bordeaux, Bordeaux, 2010.

DARWICH, Mahmoud, *La Terre nous est étroite et autres poèmes*, trad. E. Sanbar, note bibliographique : Subhi Hadidi, Poésie/Gallimard, 2000 ; *La Palestine comme métaphore*, entretiens, trad. E. Sanbar, Paris, Sindbad / Actes Sud, 1997.

FAOUR, Yasmine Ahmad, *ath-Thawra fī-shi‘r Mahmoud Darwich*, Dâr al-ma‘arif lil-ṭiba‘a wa-al-nashr, Sousa, Tunisie, 1989.

JAYYUŠI, Salma Khadra, *Trends and Movements in Modern Arabic Poetry*, 2 vol., Leiden, E.J. Brill, 1977. Trad. Arabe: *al-Ittijâhât wal-ḥarakât fīl-shi‘r al-‘arabî al-ḥadîth*, Markaz dirâsât al-wiḥda al-‘arabiyya, Beyrouth, 2001.

NABOULSI, Chakir, *Majnûn al-turâb: dirâsa fī-shi‘r wa-fīkr Mahmoud Darwich*, al-Mu‘assasa al-‘arabiyya lil-dirâsât wal-nashr, Beyrouth, 1987.

NU(e) n°20, Carnets de l’IISMM Mahmoud *Darwich*, Juin 2002.

XAVIER, François, *Mahmoud Darwich dans l’exil de sa langue*, Autres Temps, Paris, 2004.

### QUESTION N°4

‘AMARA M., *‘Abd al-Raḥmân al-Kawâkibî, šahîd al-ḥurriya wa muġaddid al-islâm*, Le Caire, Dâr al-šurûq, 2007.

AMÎN A., *Zu‘amâ‘ al-išlâḥ fī l-‘ašr al-ḥadîṯ*, Le Caire, Kalimât ‘arabiyya, 2011.

AL-CHARIF M., et KAWAKIBI S., *Le courant réformiste musulman et sa réception dans les sociétés arabes. Actes du colloque d'Alep à l'occasion du centenaire de la disparition du cheikh ‘Abd al-Rahman al-Kawakibi, 31 mai-1er juin 2002*, Damas, IFPO, 2003.

DUPONT A-L., «Des musulmans orphelins de l'empire ottoman et du khalifat dans les années 1920», *Vingtième Siècle. Revue d'histoire*, 2004/2 N° 82, Avril-Juin, 2004, p. 43-56.

FERJANI M-C., *Le politique et le religieux dans le champ islamique*, Paris, Fayard, 2005.

FUNATSU R., «Al-Kawâkibî's Thesis and its Echoes in the Arab World Today», *Harvard Middle Eastern and Islamic Review* 7, (2006), pp. 1-40.

HOURANI A., *Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.

KATTÛRA Ğ, *Ṭabâ‘i‘ al-Kawâkibî fī Ṭabâ‘i‘ al-istibdâd*, Beyrouth, Al-mu‘assasa al-ġâmi‘iyya lil-dirâsât wa l-našr wa l-tawzi‘, 1987.

KAWAKIBI S., «Un réformateur et la science», *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 101-102, juillet 2003, p. 69-82.

RAZ R., «Interpretation of Kawakibi's Thought, 1950-1980», *Middle Eastern Studies*, Vol. 32, N°. 1 (Jan. 1996), pp. 179-190.

ṬAḤḤÂN M-Ğ., *Al-istibdâd wa badâ‘iluhu fī fikr al-Kawâkibî*, Damas, Ittiḥd al-kuttâb al-‘arab, 1992.

TAPIERO N., *Les idées réformistes d'al-Kawâkibî : contribution à l'étude de l'Islam moderne*, Paris, Les Editions Arabes, 1956

TAUBER E., «Three Approaches, One Idea : Religion and state in the Thought of ‘Abd al-Raḥmān al-Kawāḥibī, Najīb ‘Azūfī and Rashīd Ridā», *British Journal of Middle Eastern Studies*, Vol. 21, (1994), pp. 190-198.

#### QUESTION 5

‘ABD AL-ĠAFŪR Aḥmad, *Muqaddimat al-Ṣiḥāḥ*, Beyrouth : Dār al-‘Ilm li-l-malāyīn, 4e éd. 1990 (1re éd., Le Caire, 1956).

‘ABDALLAH M. F., introduction à : al-Ṣaybānī, *Muḡam al-ḡim*, éd., Beyrouth : Dār Maktabat al-Hilāl, 2004.

AḤMAD ‘Abdel Ḥamīd Muḥammad, *Al-Ma‘āḡim al-‘arabiyya, dirāsa taḥlīliyya*, Port-Saïd (Égypte) : Dār al-Fikr al-‘arabī, 1re éd. 1969, 2e éd. 1974.

Blachère, Régis, « Réflexions sur le développement de la lexicographie arabe », *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, 1973, vol. 13, n° 13-14, p. 125-129.

CARTER Michael G., « Arabic lexicography », in Young, M.J.L, Latham, J.D, Sergeant , R.B, *The Cambridge History of Arabic Literature : Religion, learning and science in the ‘Abbasid period*, Cambridge University Press, 1990, pp. 106-117.

DICHY Joseph, « Mémoire des racines et mémoire des mots : le lexique stratifié de l’arabe », in T. Baccouche, A. Clas et S. Mejri (éds), *La Mémoire des mots*, n° spécial, *Revue Tunisienne de Sciences Sociales*, n°117, 35e année, 1998, p. 93-107 ; « Sens des schèmes et sens des racines en arabe : le principe de figement lexical (PFL) et ses effets sur le lexique d’une langue sémitique », in S. Rémi-Giraud et L. Panier (éds), *La polysémie ou l’empire des sens. Lexique, discours, représentations*, Lyon, Presses universitaires de Lyon (coll. « Linguistique et sémiologie), 2002, p. 189-211.

*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, sous la dir. de: Kees Versteegh (editor-in-chief), Mushira Eid, Alaa Elgibali, Manfred Woidich et Andrzej Zaborski, Leiden : E.J. Brill, 2006-2009, 5 vol. Articles : « Classical Arabic Lexicography » (Tilman Seidensticker) vol. III, p. 30-37 ; « Derivation » (Pierre Larcher) vol. I, p. 573-579 ; « Faṣḥ » (Georgine Ayoub) vol. II, p. 84-90 ; « Laḥn », vol. II, 628-634 (Georgine Ayoub) ; « Terminology » (Xavier Lelubre et Joseph Dichy), vol. IV, p. 458-466.

ḤAMZĀWĪ Muḥammad Rašād, *Al-Mu‘jam al-‘arabī, iškālāt wa-muqārabāt*, Qar’āḡ (Tunisie) :

Bayt al-Ḥikma, 1991 ; *al-Nazariyyāt al-muḡamiyya l-‘arabiyya wa-subulahā ‘ilā sti‘āb al-ḥitāb al-‘arabiyy*, Tūnus : Mu‘assasat Bin ‘Abadallāh li-l-našr, s.d.

HAYWOOD John A., *Arabic Lexicography, its history and its place in the general history of lexicography*, Leiden : Brill, 1960.

LARCHER Pierre, « Où il est montré qu’en arabe classique la racine n’a pas de sens et qu’il n’y a pas de sens à dériver d’elle », *Arabica*, 1995, vol. XLII : 291-314 ; « Language (concept of),» in *The Encyclopaedia of the Qur’an*, Leiden : Brill, tome III, 2003, p. 108-109.

NASSĀR Husayn, *al-Muḡam al-‘arabī*, 2 vols., Le Caire, 1956.

*Proceedings of the Colloquium on Arabic Lexicology and Lexicography*, Budapest, 1993, Eotvos Lorand University Chair for Arabic Studies, Budapest, 1994.

REIG Daniel, « Histoire du lexicographe captif », in F. Sanagustin (dir.), B. Halff, M. Sironval, J. Sublet, *L'Orient au coeur en l'honneur d'André Miquel*, Lyon : Maison de l'Orient méditerranéen (coll. Orient-Méditerranée) et Paris : Maisonneuve et Larose, 2001, p. 86-103 ; « Dictionnaire et idéologie dans la culture arabe », *Studia Islamica*, 78, 1993, p. 63-97.

RUNDGREN F. 1973, « La lexicographie arabe », in *Studies on Semitic Lexicography*, Pelio Fronzaroli (éd.) Istituto di Linguistica e di Lingue Orientali, Università di Firenze, pp. 145-159.